

# Üzleti élet

## E-Mail

### E-Mail - Nyitás

#### **holland**

Geachte heer President

Nagyon hivatalos, a címzettnek meghatározott rangja van, aminek szerepelnie kell

#### **dán**

**Kære Hr. Direktør,**

Geachte heer

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

**Kære Hr.,**

Geachte mevrouw

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

**Kære Fru.,**

Geachte heer, mevrouw

Hivatalos, címzett és nem ismeretlen

**Kære Hr./Fru.,**

Geachte dames en heren

Hivatalos, amikor több embernek címezzük

**Kære Hr./Fru.,**

Geachte dames en heren

Hivatalos, címzettek neve és nem ismeretlen

**Til hvem det måtte vedkomme,**

Geachte heer Jansen

Hivatalos, férfi címzett, név ismert

**Kære Hr. Smith,**

Geachte mevrouw Jansen

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

**Kære Fru. Smith,**

Geachte mevrouw Jansen

hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

**Kære Frk. Smith,**

Geachte mevrouw Jansen

Hivatalos, női címzett, név ismert, családi állapot nem ismert

**Kære Fr. Smith,**

Beste meneer Jansen

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés

**Kære John Smith,**

Beste Jan

Nem hivatalos, a címzett a barátunk, nem túl gyakori

**Kære John,**

Wij schrijven u naar aanleiding van ...

Hivatalos, a vállalat nevében

**Vi skriver til dig angående...**

Wij schrijven u in verband met ...

Hivatalos, a vállalat nevében

**Vi skriver i anledning af...**

Met betrekking tot ...

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

**I fortsættelse af...**

Ten aanzien van ...

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

**I henhold til...**

Ik schrijf u om na te vragen over ...

Kévsbé hivatalos, a vállalat nevében

**Jeg skriver for at forhøre mig om...**

Ik schrijf u uit naam van ...

Hivatalos, valaki más nevében írni

**Jeg skriver til dig på vegne af...**

Uw bedrijf werd mij door ... zeer aanbevolen ...

Hivatalos, udvarias

**Jeres virksomhed var stærkt anbefalet af...**

### **E-Mail - Fő szöveg**

#### **holland**

Zou u het erg vinden om ...

Hivatalos kérés, óvatos

#### **dán**

**Ville du have noget imod hvis...**

Zou u zo vriendelijk willen zijn om ...

Hivatalos kérés, óvatos

**Vil du være så venlig at...**

Ik zou het zeer op prijs stellen als ...

Hivatalos kérés, óvatos

**Jeg ville være meget taknemmelig hvis..**

Wij zouden het zeer op prijs stellen als u ons meer gedetailleerde informatie zou kunnen sturen over ...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

**Vi ville sætte pris på hvis du kunne sende os mere detaljeret information omkring...**

Ik zou u zeer dankbaar zijn als u ...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

**Jeg ville være meget taknemmelig hvis du kunne...**

Zou u mij alstublieft ... kunnen sturen ...

Hivatalos kérés, udvarias

**Kunne du være så venlig at sende mig...**

Wij zijn geïnteresseerd in het verwerven/ontvangen van ...

Hivatalos kérés, udvarias

**Vi er interesseret i at skaffe/modtage...**

Ik zou u willen vragen, of ...

Hivatalos kérés, udvarias

**Jeg er nødt til at spørge dig om...**

Kunt u ... aanbevelen ...

Hivatalos kérés, közvetlen

**Kan du anbefale...**

Zou u mij alstublieft ... kunnen toesturen ...

Hivatalos kérés, közvetlen

**Kunne du være så venlig at sende mig...**

U wordt dringend verzocht ...

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

**Du anmodes til snarest at...**

Wij zouden u zeer dankbaar zijn, als ...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

**Vi ville sætte pris på hvis...**

Wat is uw huidige catalogusprijs voor ...

Hivatalos konkrét kérés, közvetlen

**Hvad er jeres nuværende prisliste for...**

Wij zijn geïnteresseerd in ... en wij zouden graag willen weten ...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

**Vi er interesseret i at... og vi kunne godt tænke os at vide...**

Wij hebben uit uw advertentie vernomen, dat u ... produceert ...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

**Vi kan forstå fra jeres reklame at I producerer...**

Het is ons oogmerk om ...

Hivatalos szándéknyilatkozat, közvetlen

**Det er vores intention at...**

Wij hebben uw voorstel zorgvuldig overwogen en ...

Hivatalos, üzleti döntés

**Vi har overvejet dit forslag omhyggeligt og...**

Wij moeten u helaas meedelen dat ...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiánya

**Vi må desværre meddele dig at...**

De bijlage is in ... formaat.

Angol: hivatalos, részletes leírás, hogy a címzett milyen programmal nyissa meg a csatolmányt

**Bilaget er i...**

Ik kon uw bijlage vanochtend niet openen. Mijn virusscanner heeft een virus ontdekt.

Hivatalos, közvetlen, részletes problémaleírás a csatolmánnyal kapcsolatban

**Jeg kunne ikke åbne dit bilag i morges. Mit virus program opdagede en virus.**

Verontschuldigt u mij voor het late doorsturen van het bericht, maar door een typefout kwam uw e-mail met de melding "onbekende gebruiker" naar mij terug.

Hivatalos, udvarias

**Jeg undskylder at jeg ikke har videresendt beskeden hurtigere, men på grund af en stavfejl blev mailen returneret markeret "bruger ukendt".**

Verdere informatie vindt u op onze website op ...

Hivatalos, amikor reklámozod a honlapodat

**For yderligere information, vær så venlig at henvende dig på vores hjemmeside på...**

## E-Mail - Lezárás

### **holland**

Mocht u verdere informatie willen, kunt u mij altijd bereiken.

Hivatalos, nagyon udvarias

### **dán**

**Hvis du har brug for yderligere assistance, skal du endelig bare kontakte mig.**

Laat ons alstublieft weten, wanneer wij u verder van dienst kunnen zijn.

Udvarias, nagyon hivatalos

**Hvis vi kan være af yderligere assistance, skal du endelig bare kontakte os.**

Bij voorbaat dank.

Hivatalos, nagyon udvarias

**Tak på forhånd...**

Mocht u meer informatie willen ontvangen, aarzel niet om contact met mij op te nemen.

Hivatalos, nagyon udvarias

**Skulle du få brug for yderligere information, skal du endelig ikke tøve med at kontakte mig.**

# Üzleti élet

## E-Mail

Ik zou u zeer erkentelijk zijn, als u deze zaak zo snel mogelijk zou kunnen bekijken.

Hivatalos, nagyon udvarias

**Jeg ville sætte stor pris på hvis du kunne kigge nærmere på denne sag så hurtigt som muligt.**

Antwoordt u ons alstublieft zo snel mogelijk, omdat ...

Hivatalos, udvarias

**Vær så venlig at besvare så hurtigt som muligt fordi...**

Mocht u meer informatie willen, kunt u altijd contact met mij opnemen.

Hivatalos, udvarias

**Hvis du behøver yderligere information, føl dig fri til at kontakte mig.**

Ik verheug mij op de samenwerking.

Hivatalos, udvarias

**Jeg ser frem til muligheden om at arbejde sammen.**

Hartelijk dank voor uw hulp bij deze zaak.

Hivatalos, udvarias

**Tak for din hjælp i denne sag.**

Ik verheug mij erop de stand van zaken met u te bespreken.

Hivatalos, udvarias

**Jeg ser frem til at diskutere dette med dig.**

Mocht u meer informatie nodig hebben ...

Hivatalos, közvetlen

**Hvis du behøver mere information...**

Wij waarderen u als klant.

Hivatalos, közvetlen

**Vi sætter pris på din forretning.**

Neemt u alstublieft contact met mij op. Mijn telefoonnummer is ...

Hivatalos, nagyon közvetlen

**Vær så venlig at kontakte mig - mit direkte telefonnummer er...**

Ik hoor graag van u.

Kevésbé hivatalos, udvarias

**Jeg ser frem til at høre fra dig snart.**

Met vriendelijke groet,

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

**Med venlig hilsen**

# Üzleti élet

## E-Mail



Met vriendelijke groet,

Hivatalos, gyakran használt, ismert címzett

---

**Med venlig hilsen**

Hoogachtend,

Hivatalos, nem gyakran használt, ismert címzett

---

**Med respekt,**

Met de beste groeten,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik tegeződnek

---

**Med venlig hilsen**

Groeten,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

---

**Med venlig hilsen**